

Odjel za kulturu hrvatskoga jezika
Hrvatskoga filološkoga društva (HFD)

i

Katolički bogoslovni fakultet (KBF)
Sveučilišta u Zagrebu

Zagreb, 15. veljače 2018.

I. poziv

Međunarodni znanstveni skup

HRVATSKI PRIJEVODI BIBLIJE

Zagreb, 26-28. rujna 2018.

Svrha skupa

Očekuju se predstavljanje jezikoslovnih, prijevodnih, teoloških, interdisciplinarnih i drugih istraživanja tekstova nekih biblijskih knjiga na hrvatskomu jeziku: pojedinih prijevoda, dva ili više jednakih dijelova Biblije različitih prevoditelja ili različitih prijevoda istih prevoditelja.

Skupom se žele i promicati znanstvene spoznaje o raznolikim i manje poznatim prijevodima na hrvatski, posebno stoga što mnogi prijevodi trajno ostali u rukopisu, mnogi prevoditelji nisu doživjeli svoje tiskano izdanje, mnogi su tiskani prijevodi (i) danas nedostupni, ili teško dostupni, a mnogi prijevodi ili njihove inačice uopće nisu poznati široj javnosti.

Godišnjice

Skup se održava i povodom nekoliko godišnjica povezanih s hrvatskim prijevodima Biblije, spomenute su najvažnije.

Izlasci cjelovitih Biblija ili novozavjetnih prijevoda

160 godina – prve tri knjige cjelovitoga prijevoda Biblije Ivana Matija Škarića (svih dvanaest 1858.–1861.)

50 godina – *Zagrebačka Biblija* 1968., tada Biblija Stvarnosti

45 godina – *Novi zavjet* Bonaventure Dude i Jerka Fućaka (1973.), uvršten u Jeruzalemsku Bibliju (1994.) KS

10 godina – izdanje *Svetoga pisma Staroga i Novoga zavjeta* (Stari zavjet Zagrebačka Biblija, Novi zavjet DF)

Godišnjice smrti hrvatskih biblijskih prevoditelja

100 godina – dr. Josipa Stadlera († Sarajevo, 8. prosinca 1918.), sva evanđelja od 1895. do 1902.

15 godina – dr. Ljudevita Rupčića († Mostar, 25. lipnja 2003.), Novi zavjet i nekoliko knjiga

10 godina – dr. Tomislava Ladana († Zagreb, 12. rujna 2008.), tri evanđelja

Glavne tematske skupine:

- I.** Hrvatski biblijski prijevodi – pojedinačno ili poredbeno
- II.** Hrvatski prijevodi u odnosu na izvornik(e)
- III.** Prevoditelji biblijskih tekstova na hrvatski
- IV.** Biblija i hrvatski jezik, književnost i kultura

Oblici sudjelovanja:

- pozvano predavanje (40 minuta + 15 minuta za raspravu)
- izlaganje (20 minuta + 5 minuta za raspravu)
- poster
- okrugli stol (voditelj predlaže temu i sudionike)
- kolokvij mladih istraživača biblijskih tekstova (sudjeluju doktorandi ili diplomandi)

Sudjelovanje

Ako želite sudjelovati na skupu, molimo vas da do 15. ožujka pošaljete samo naslov svojega izlaganja e-poštom na adresu: HrBibliana2018@gmail.com ili izravno na mrežnoj stranici HFD-a (<http://www.hfiloloskod.hr>).

Sažetak će trebati poslati do 15. travnja 2018, o čemu ćete biti obaviješteni na vrijeme. Prihvaćeni sažetci bit će objavljeni u e-knjizi sažetaka.

Predsjednici Programskoga odbora

prof. dr. sc. Zrinka Jelaska, HFD

prof. dr. sc. Mario Cifrak, KBF

Predsjednici Organizacijskoga odbora

doc. dr. sc. Taras Barščevski

dr. sc. Nada Babić